



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 20 April 2005 — No. 140

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved:

THAT the National Assembly of Québec order the Government of Québec to comply with the resolution adopted by the General Council of the Québec Liberal Party in February 2002 by appointing retiree representatives to the decision-making committees on the pension plans of the public and parapublic sectors before 24 June 2005.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced that she had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: 35 minutes shall be set aside for the independent Members; 10 minutes shall be allotted for a reply by its mover; 45 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 30 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; within this framework, any time not used by the independent Members will be redistributed equally among the two parliamentary groups; any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, and individual addresses will not be limited.

The debate arose on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup).

At the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President, Mrs. Beaudoin (Mirabel) withdrew certain words deemed unparliamentary.

20 April 2005

At the end of his speech, Mr. Gauthrin, Minister for Online Government, moved:

THAT the motion by the Member for Rivière-du-Loup be amended as follows: by replacing, in the first line, the word "order" by the word "ask"; by replacing, in the second line, the words "to comply" by the words ", in compliance with"; and by replacing, in the fourth line, the words "by appointing retiree representatives to the decision-making committees on the pension plans of the public and parapublic sectors before 24 June 2005" by the words ", to make certain that the retiree representatives on the committees on the pension plans of the public and parapublic sectors be appointed after consulting the retirees or their associations as expeditiously as possible".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly of Québec ask the Government of Québec, in compliance with the resolution adopted by the General Council of the Québec Liberal Party in February 2002, to make certain that the retiree representatives on the committees on the pension plans of the public and parapublic sectors be appointed after consulting the retirees or their associations as expeditiously as possible".

The debate continued on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and on the amendment by Mr. Gauthrin, Minister for Online Government, subject to the receivability of the latter, which Mrs. Leblanc, Second Vice-President, took under advisement.

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, rendered her decision on the receivability of the amendment motion.

RULING FROM THE CHAIR

The amendment motion is receivable as it does not alter the principle of the main motion, despite its having the effect of toning it down.

The debate continued on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and on the amendment motion by Mr. Gauthrin, Minister for Online Government.

20 April 2005

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the divisions on the amendment motion by Mr. Gauthrin, Minister for Online Government, and on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) were deferred until Routine Proceedings later on in today's sitting.

At 11.58 o'clock a.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

224 An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1775-20050420)

20 April 2005

Mr. Paquin (Saint-Jean) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 224, An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 224 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual report of the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1776-20050420)

Presenting Petitions

Mr. St-André (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reorganization of Pierre-Le Gardeur Hospital Centre, and signed by 82 citizens from the Lanaudière region.

(Sessional Paper No. 1777-20050420)

Mr. Bernard (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of Québec's national holiday, and signed by 724 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1778-20050420)

20 April 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of three petitions respecting the treatment and living conditions of persons suffering from Alzheimer's disease in private and public nursing homes were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 535 citizens from the Abitibi-Témiscamingue region, by Mr. Bernard (Rouyn-Noranda-Témiscamingue);
(Sessional Paper No. 1779-20050420)
- the second, being the abstract of a petition signed by 568 citizens from the riding of Bertrand, by Mr. Cousineau (Bertrand);
(Sessional Paper No. 1780-20050420)
- the third, being the abstract of a petition signed by 1556 citizens of Québec, by Mr. Paquin (Saint-Jean).
(Sessional Paper No. 1781-20050420)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Descoteaux (Groulx) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of Québec's national holiday, and signed by 320 citizens from the Laurentides region.
(Sessional Paper No. 1782-20050420)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Valois (Joliette) tabled the following:

The abstract of a petition respecting accessibility to orphans' files, and signed by 2377 citizens from the riding of Joliette.
(Sessional Paper No. 1783-20050420)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

20 April 2005

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and on the amendment motion by Mr. Gautrin, Minister for Online Government.

First, the question was put on the amendment motion moved by Mr. Gautrin, Minister for Online Government.

This motion reads as follows:

THAT the motion by the Member for Rivière-du-Loup be amended as follows: by replacing, in the first line, the word "order" by the word "ask"; by replacing, in the second line, the words "to comply" by the words ", in compliance with"; and by replacing, in the fourth line, the words "by appointing retiree representatives to the decision-making committees on the pension plans of the public and parapublic sectors before 24 June 2005" by the words ", to make certain that the retiree representatives on the committees on the pension plans of the public and parapublic sectors be appointed after consulting the retirees or their associations as expeditiously as possible".

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **158** in Appendix)

Yeas: **107** Nays: **5** Abstentions: **0**

The question was then put on the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), as amended by the preceding vote.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec ask the Government of Québec, in compliance with the resolution adopted by the General Council of the Québec Liberal Party in February 2002, to make certain that the retiree representatives on the committees on the pension plans of the public and parapublic sectors be appointed after consulting the retirees or their associations as expeditiously as possible.

20 April 2005

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **159** in Appendix)

Yeas: **107** Nays: **5** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT Mr. Michel Bonsaint be named Associate Secretary General of the National Assembly, for a term of seven years beginning today, and that he be vested with the rank and privileges of an assistant deputy minister, State Administrator II, pursuant to the provisions of sections 26 and 121 of the *Act respecting the National Assembly*; and that he hold this office for as long as he is not reappointed or replaced.

Mr. Charest, Premier, then tabled the following:

Copy of the curriculum vitae of Mr. Michel Bonsaint.

(Sessional Paper No. 1784-20050420)

The motion was carried.

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT Mr. Jacques Jobin be named Associate Secretary General of the National Assembly, for a term of seven years beginning on 25 April 2005, and that he be vested with the rank and privileges of an assistant deputy minister, State Administrator II, pursuant to the provisions of sections 26 and 121 of the *Act respecting the National Assembly*; and that he hold this office for as long as he is not reappointed or replaced.

20 April 2005

Mr. Charest, Premier, then tabled the following:

Copy of the curriculum vitae of Mr. Jacques Jobin.
(Sessional Paper No. 1785-20050420)

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Dental Health Month and the thirtieth anniversary of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of the general consultation with reference to the document entitled "Pharmaceutical Policy".

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec reiterate its will to respect the Kyoto Protocol and denounce the Federal Green Plan, which fails to take into account the economic, energy and historical specificities of Québec, and that it demand a bilateral agreement that recognizes our distinctiveness.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bordeleau (Acadie), Mrs. Papineau (Prévost) and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec commemorate, in a special way, the 90th anniversary of the Armenian Genocide of 24 April 1915 by sharing our compassion with our fellow countrymen of Armenian origin and by remembering the victims of the 20th century's first genocide.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

20 April 2005

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 85, An Act respecting the Centre de services administratifs;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 62, Municipal Powers Act;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 92, An Act to amend the Act respecting petroleum products and equipment, the Building Act and other legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 93, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Food Products Act, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 21 April 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

20 April 2005

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Gauthrin, Minister for Online Government, to amend the motion moved by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), concerning the appointment of retiree representatives to the decision-making committees on the pension plans of the public and parapublic sectors:

(Division No. 158)

YEAS - 107

Arseneau	Charlebois	Jutras	Pagé
Auclair	Chenail	Kelley	Papineau
Audet	Cholette	Lamquin-Éthier	Paquet
Bachand	Copeman	Landry	Paquin
Beauchamp	Corbeil	L'Écuyer	Paradis
Beaudoin	Couillard	Lefebvre	Pelletier
Béchar	Courchesne	Legault	Perreault
Bédard	Cousineau	[Chambly]	Pinard
Bergman	Delisle	Legault	Reid
Bernard	Descoteaux	[Rousseau]	Rioux
Bernier	Deslières	Legendre	Robert
Bertrand	Després	Léger	Simard
Blackburn	Dion	Lemieux	Soucy
Bordeleau	Dionne-Marsolais	Lessard	St-André
Bouchard	Doyer	Létourneau	Théberge
[Vachon]	Dubuc	Loiselle	Thériault
Boucher	Dupuis	MacMillan	[Masson]
Boulerice	Fournier	Maltais	Thériault
Boulet	Gabias	Marcoux	[Anjou]
Bourdeau	Gagnon-Tremblay	Marois	Tomassi
Brodeur	Gaudet	Marsan	Tremblay
Caron	Gauthier	Mercier	Turp
Chagnon	Gautrin	Moreau	Vallières
Charbonneau	Girard	Morin	Valois
Charest	Hamad	[Nicolet-Yamaska]	Vermette
[Matane]	Hamel	Morin	Vien
Charest	Harel	[Montmagny-L'Islet]	Whissell
[Rimouski]	Houda-Pepin	Mulcair	
Charest	James	Normandeau	
[Sherbrooke]	Jérôme-Forget	Ouimet	

NAYS - 5

Dumont	Légaré	Picard	Roy
Grondin			

20 April 2005

On the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), as amended by the preceding vote:

(Division No. 159)

YEAS- 107

Arseneau	Charlebois	Jutras	Pagé
Auclair	Chenail	Kelley	Papineau
Audet	Cholette	Lamquin-Éthier	Paquet
Bachand	Copeman	Landry	Paquin
Beauchamp	Corbeil	L'Écuyer	Paradis
Beaudoin	Couillard	Lefebvre	Pelletier
Béchar	Courchesne	Legault	Perreault
Bédard	Cousineau	<i>[Chambly]</i>	Pinard
Bergman	Delisle	Legault	Reid
Bernard	Descoteaux	<i>[Rousseau]</i>	Rioux
Bernier	Deslières	Legendre	Robert
Bertrand	Després	Léger	Simard
Blackburn	Dion	Lemieux	Soucy
Bordeleau	Dionne-Marsolais	Lessard	St-André
Bouchard	Doyer	Létourneau	Théberge
<i>[Vachon]</i>	Dubuc	Loiselle	Thériault
Boucher	Dupuis	MacMillan	<i>[Masson]</i>
Boulerice	Fournier	Maltais	Thériault
Boulet	Gabias	Marcoux	<i>[Anjou]</i>
Bourdeau	Gagnon-Tremblay	Marois	Tomassi
Brodeur	Gaudet	Marsan	Tremblay
Caron	Gauthier	Mercier	Turp
Chagnon	Gautrin	Moreau	Vallières
Charbonneau	Girard	Morin	Valois
Charest	Hamad	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
<i>[Matane]</i>	Hamel	Morin	Vien
Charest	Harel	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell
<i>[Rimouski]</i>	Houda-Pepin	Mulcair	
Charest	James	Normandeau	
<i>[Sherbrooke]</i>	Jérôme-Forget	Ouimet	

NAYS - 5

Dumont	Légaré	Picard	Roy
Grondin			